

На правах рукописи



Ефимова Анна Дмитриевна

ФОРМИРОВАНИЕ, СТАНОВЛЕНИЕ И ТРАНСФОРМАЦИЯ
ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА «ДЕНДИЗМ» В АНГЛИЙСКОЙ И
В РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Мытищи – 2020

Работа выполнена на кафедре английской филологии факультета романо-германских языков Института лингвистики и межкультурной коммуникации ГОУ ВО МО «Московский государственный областной университет».

Научный руководитель:

Сорокина Эльвира Анатольевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии Института лингвистики и межкультурной коммуникации ГОУ ВО МО «Московский государственный областной университет».

Официальные оппоненты:

Маслова Валентина Авраамовна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания УО «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова»;

Матвеева Евгения Евгеньевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры англистики и межкультурной коммуникации Института иностранных языков ГАОУ ВО г. Москвы «Московский городской педагогический университет».

Ведущая организация:

ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет».

Защита состоится «___» _____ 2020 г. в ___ час. ___ мин. на заседании диссертационного совета Д 212.263.03 в Тверском государственном университете по адресу: Россия, г. Тверь, ул. Желябова, д.33, ауд. 206.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Тверского государственного университета по адресу: Россия, г. Тверь, ул. Трехсвятская, д. 16/31.

Отзывы можно направлять по адресу: 170100, Россия, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33, ТвГУ, ученому секретарю диссертационного совета Д 212.263.03.

Автореферат разослан «___» _____ 2020 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета Д 212.263.03
кандидат филологических наук, доцент

П.Е. Карташова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Настоящая работа посвящена рассмотрению особенностей языковой репрезентации родового концепта «дендизм» и его видового концепта «денди» в диахроническом аспекте в английской и в русской лингвокультурах. В исследовании реализуется антропоцентрический подход, с помощью которого можно описать языковые явления в тесной взаимосвязи с мировоззрением человека и культурной средой, в которую он погружен.

Анализ концепта «дендизм» помогает глубже понять особенности русской и английской ментальности, способствует расширению знаний о национальных концептосферах, что влияет на установление взаимопонимания при общении представителей двух культур.

Сравнительно-сопоставительный анализ концептов «дендизм» и «денди» в русской и английской лингвокультурах позволяет прояснить и уточнить логику межкультурных взаимодействий, включающих перенос концептов из одной культуры в другую, а также динамику концептуальных трансформаций в рамках этого переноса. Это направление исследований в рамках специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание представляется перспективным: в эпоху глобализации преодолевается национальная замкнутость культур, а те или иные концепты становятся всемирным достоянием, претерпевая, тем не менее, определенные трансформации в рамках принимающей культуры.

Актуальность исследования связана со следующими факторами:

1. Усиление интереса к таким важным лингвистическим дисциплинам, как лингвокультурология и когнитивная лингвистика.
2. Определение концептуального анализа как важнейшего средства проникновения в представления о мире той или иной языковой общности.
3. Концепт «дендизм» является культуроспецифичным, ключевым для понимания исторического развития России и Англии в XIX веке, а также значимым в современной лингвокультуре.

В качестве **объекта** сопоставительного изучения выступают лингвокультурные концепты «дендизм» и «денди».

Предметом исследования являются средства их вербализации в английском и в русском языках.

Основная **цель** проведенного исследования заключалась в изучении особенностей функционирования лингвокультурного концепта «дендизм» в англоязычной картине мира с последующим анализом данного концепта в русской языковой картине мира.

Обозначенная **цель** предполагает решение следующих задач:

- выявить основные подходы к определению концепта «дендизм» и зависимость от него концепта «денди»;

- обозначить социокультурные условия возникновения первичных концептов «дендизм» и «денди» и особенности их эволюции в английской лингвокультуре, описать процессы заимствования, адаптации и трансформации, а также специфику функционирования их как вторичных концептов в русской лингвокультуре;

- провести сопоставительное исследование содержания и структуры анализируемых концептов в двух лингвокультурах через языковую репрезентацию в диахроническом аспекте.

Методы исследования определены его целями и задачами. Были использованы общенаучные методы, такие, как обобщение, синтез и анализ, описание, метод сплошной выборки. Исследование концепта «дендизм» в диахроническом аспекте в английской и русской лингвокультурах объясняет необходимость применения метода сравнительно-исторического анализа. Анализ социокультурного контекста необходим для понимания процессов, повлиявших на зарождение и формирование изучаемого концепта. Комплексный анализ лексико-семантического поля, включающий этимологический анализ, анализ лексикографических и контекстных значений, анализ языковых репрезентаций, позволяет выявить ядро, приядерную зону и периферию концепта, определить его содержание и структуру, номинативную плотность и сочетаемость с различными частями речи. Была применена экспериментальная методика (направленный ассоциативный эксперимент) с последующей обработкой и анализом полученных данных для их верификации.

Лингвокультурологическая интерпретация результатов позволяет воссоздать представления о концепте «дендизм» и о культурно-историческом типе «денди» в процессе формирования и эволюции указанных ментальных единиц.

Теоретической базой исследования послужили идеи и концепции:

- в области когнитивной лингвистики – работы таких ученых, как Маслова В.А., Стернин И.А., Карасик В.И., Пименова М.В., Попова З.Д., Кубрякова Е.С., которые развивали в трудах семантико-когнитивный подход к анализу, разрабатывая комплексную методику описания концепта [Попова, Стернин, 2007], [Маслова, 2004], [Пименова, 2013], [Карасик, 2001], [Кубрякова, 2004].
- в области терминоведения – Гринев-Гриневиц С.В., Сорокина Э.А., Воркачев С.Г., Демьянков В.З. [Гринева-Гриневиц, 2008], [Сорокина, 2007], [Воркачев (А), 2014], [Демьянков, 2001].
- в области общей и исторической лингвистики – Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т., [Нелюбин, Хухуни, 2008].

- в области антропологической лингвистики – Гринев-Гриневиц С.В., Сорокина Э.А. [Гринева-Гриневиц, 2016], [Sorokina, 2017], [Гринева-Гриневиц, Сорокина, 2014] [Гринева-Гриневиц, Сорокина, 2016].
- в области прецедентной лингвистики – Слышкин Г.Г., Красных В.В., Гудков Д.Б., Прохоров Ю.Е. [Слышкин, 2004], [Красных, 1997], [Красных, 1999], [Гудков, 1999], [Прохоров].

При воссоздании образа *денди* в русской и английской лингвокультурах мы опирались на исследование О.А. Дмитриевой, которая предложила схему составления языкового паспорта лингвокультурного типажа [Дмитриева, 2007], а также на работу Е.А. Ярмаховой, изучившей лингвокультурный типаж «английский чужак» [Ярмахова, 2005]. Были использованы работы отечественных и зарубежных ученых А.П. Скуратовской [Скуратовская, 2002], О.Б. Вайнштейн [Вайнштейн, 2005], J.C. Prevost [Prevost, 1957], Д. Шиффера [Шиффер, 2011] и др.

При проведении направленного ассоциативного эксперимента был учтен опыт сопоставительного анализа концепта “lady/леди” в английской и в русской лингвокультурах, проведенный Д.В. Молчановой [Молчанова, 2017].

В качестве источников **языкового материала** в процессе создания исследования были использованы лексикографические издания: специализированные словари (лингвистические, философские, психологические, словари культурологии, межкультурной коммуникации); энциклопедические, этимологические, толковые словари, словари синонимов, иностранных слов; англо-русские и франко-русские словари; определители. Был проведен анализ данных Британского национального корпуса и Национального корпуса русского языка, а также текстов художественных и литературно-критических произведений, использованы материалы интернет-сайтов. Наличие разнообразных источников обеспечивает объективность и точность полученных результатов.

Теоретическая значимость проведенного исследования заключается в следующем: собранный языковой материал и результаты его анализа дают возможность уточнить имеющиеся в современной лингвистике сведения о понятии «лингвокультурный концепт» и о способах его вербализации.

Сравнительно-сопоставительный анализ концептов «дендизм» и «денди» в английской и русской лингвокультурах позволил определить принципы описания трансформации лингвокультурного концепта при переходе из одной лингвокультуры в другую, а также феномена прецедентности.

Анализ своеобразия национальной концептосферы позволяет установить соответствие ментальных единиц языковым в отдельных лингвокультурах.

Практическая ценность проведенного исследования определяется тем, что собранный языковой материал и полученные итоги его исследования, а также результаты проведенного эксперимента, могут быть востребованы в теоретических курсах по основам языкознания, теории и практике межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, когнитивной лингвистике, теории и практике перевода, лексикологии английского и русского языков, терминоведению, антропологической лингвистике. Материалы проведенного исследования могут быть использованы в вузовской практике при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

Положения, выносимые на защиту:

1. Прецедентный феномен есть матричный (первичный) концепт, который переносится в принимающую культуру и выступает в ней в качестве метакомпонента вторичного концепта. При этом первичный концепт в принимающей культуре сохраняется в виде инварианта (идеального образа); вторичный концепт проходит процессы адаптации и трансформации и приобретает особенности, обусловленные менталитетом и спецификой принимающей национальной концептосферы, которые накладываются на первичный образ.
2. Семантическая структура вторичного концепта в русской лингвокультуре складывается из ядра, обеспечивающего возможность единой номинативной референции, выражающейся в имени концепта, и наслаивающихся на него признаков, обусловленных особенностями принимающей лингвокультуры.
3. Первичный концепт «дендизм», как и его видовой вариант концепт «денди», зародился в Англии в начале XIX века и стал основой формирования вторичного концепта в России. Семантическая структура вторичных концептов «дендизм» и «денди» осложнена появлением метакомпонента с семантикой «эталонность», «ориентация на английскую, европейскую культуру», что обеспечивает включение новых языковых средств в номинативное поле и появление дополнительных ассоциативных связей при вхождении вторичного концепта в национальную концептосферу.
4. Концепты «дендизм» и «денди» являются иерархичными. Можно выделить несколько уровней данных концептов: поверхностный (уровень одежды); уровень поведения (в том числе речевого) и образа жизни; внутренний уровень (уровень мировоззрения). Наличие определенных стереотипов восприятия образа *денди* обеспечивает возможность воспроизведения обобщенного языкового портрета данного культурно-исторического типа.
5. Диахронический анализ позволяет говорить о том, что концепты «дендизм» и «денди» в английской и в русской лингвокультурах изменили содержание за время эволюции. Изначально имея несколько

вариантов существования, в настоящее время изучаемые концепты прошли процесс стереотипизации, причем в русской лингвокультуре концепты «дендизм» и «денди» приобрели большую степень абстрактности и обобщенности, вобрав в себя наиболее значимые черты сложного и многогранного первоначального образа. В современных лингвокультурах образ *денди* схематизирован и упрощен. *Денди* сохранил доминирующую характеристику и воспринимается как представитель современного модного течения либо как культурно-исторический тип XIX века.

6. Анализ средств репрезентации изучаемых понятий показал присутствие большого номинативного поля, широких сочетаемостных возможностей в английской и в русской лингвокультурах, что позволяет отнести концепты «дендизм» и «денди» к значимым элементам соответствующих концептосфер.

Апробация диссертационного исследования. Основные результаты исследования были изложены в докладах на 12 конференциях: Первая международная научно-практическая конференция «Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик», МГПУ, 2016 г.; Ежегодная научно-практическая конференция преподавателей, аспирантов и студентов, МГОУ, 2016 г.; Межвузовская конференция «Актуальные проблемы современной науки», МГОУ, 2016 г.; Международная заочная конференция «Язык и человек: проблемы когниции и коммуникации», Тамбов, 2016 г.; II Всероссийская научно-практическая конференция «Lingua Academica: Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики», УлГУ, 2017 г.; Международная конференция «Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения, литературоведения, лексикографии, теории и практики обучения (к юбилею Дж. Р.Р. Толкина)», МГОУ, 2017 г.; Международная научная конференция молодых ученых, аспирантов и студентов «Наука на благо человечества – 2017», МГОУ, 2017 г.; Межвузовский научно-практический семинар «Значимые личности в языке и культуре: к юбилею со дня рождения Ю.М. Лотмана», МГОУ, 2017г.; III Международная научно-практическая конференция «Стратегии межкультурной коммуникации в современном мире: культура, образование, политика», НИУ ВШЭ, 2017 г.; Международная научно-практическая конференция «Большое евразийское партнерство: лингвистические, политические и педагогические аспекты», МГОУ, 2017 г.; Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов», МГУ, 2018 г.; IV Международная научно-практическая конференция «Стратегии межкультурной коммуникации в современном мире: культура, образование, политика», НИУ ВШЭ, 2017 г.

По теме диссертационного исследования опубликовано 17 работ общим объемом 6,5 п.л., из них 4 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Цели и задачи определяют **структуру** данной работы. Диссертация включает в себя введение; основную часть, состоящую из трех глав; заключение; список литературы; приложения. Текст диссертации сопровождается иллюстративными таблицами и рисунками.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обоснована актуальность темы, раскрыта научная новизна, указаны цели и задачи, представлены методы, описан языковой материал, определена теоретическая и практическая значимость исследования, обозначены положения, выносимые на защиту.

В **первой главе** «Теоретико-методологические основы исследования» рассмотрены основные понятия и методы работы, представлена эволюция взглядов на соотношение языка, культуры и мышления, определены подходы к термину «концепт» в различных областях знания, проведен сравнительный анализ содержания и объема значений терминов *понятие* и *концепт*, выявлены подходы к пониманию прецедентности и виды прецедентов и прецедентных феноменов, обозначены механизмы формирования вторичных лингвокультурных концептов и описаны представления о дендизме в художественной, критической и научной литературе.

Концепт является ментальной единицей, с помощью которой в сознании человека конструируется объективная действительность. Наиболее значимые *концепты* находят выражение в языке и тесно связаны с ментальностью народа или этноса, на нем говорящего.

Слово «концепт» становится важнейшим термином в современных исследованиях по лингвистике, культурологии, психологии и другим наукам. Вместе с тем данное слово начинает широко употребляться в бытовой сфере, например, в рекламе. Лексема «концепт» ассимилировалась в русской лингвокультуре, на что указывает наличие у нее большого словообразовательного гнезда.

Понятие и *концепт* являются сложными, междисциплинарными терминами, и изучаются во многих науках. Комплексность названных лексем влияет на наличие многообразия подходов к их определению не только в разных науках, но и на понимание указанных терминов научными школами и отдельными учеными. *Понятие* и *концепт* имеют сходную внутреннюю форму, но разные сферы употребления, механизмы образования, содержание и структурные элементы.

Слово «понятие» можно считать наиболее общим термином, используемым для обозначения ментальных единиц. Понятийная составляющая является неотъемлемой важной частью *концепта*, отражая рациональные представления и выражаясь в словарных определениях. Помимо понятийной составляющей концепт включает ценностную и образную составляющие. Для моделирования структуры таких сложных культурных и ментальных единиц, как дендизм, необходимо знание всех трех составляющих, позволяющих не только понимать данный концепт, но и воспринимать в рамках той или иной культуры и определять отношение носителей языка к нему.

В лингвистике обозначены широкий и узкий подходы к пониманию прецедентности. В данном исследовании реализуется широкий подход. Нами прецедент понимается как матричный (первичный) концепт, который переносится в принимающую культуру и выступает в ней в качестве метакомпонента вторичного концепта. При этом первичный концепт проходит в принимающей культуре процессы адаптации и трансформации и становится способным приобретать черты, определяемые своеобразием принимающей национальной концептосферы.

Первичный концепт хранится в принимающей культуре в свернутом виде и проявляется в виде дифференциальных признаков. Соответственно, можно выделить ядро концепта, формирующееся из наднациональных признаков, и вариативную часть, которая включает лексико-семантические особенности национальных вариантов и индивидуальное восприятие каждым конкретным человеком.

При рассмотрении дендизма в контексте европейской литературы следует отметить, что дендизм, зародившись в Англии, получил распространение во всей Европе во многом благодаря художественным произведениям британских авторов, в частности, «модным романам», например, Э. Бульвер-Литтона.

Традиция дендизма в литературе была продолжена в странах Европы, в том числе в России, где данное явление, например, описывали А.С. Пушкин и М.Ю. Лермонтов. Концепт «дендизм» в России формировался под влиянием представлений европейских авторов о дендизме и имел заимствованный характер, не исключая, однако, приобретение национально-специфичных черт, детерминированных особенностями развития культуры.

Следовательно, английский первичный концепт «дендизм» можно рассматривать как эталон, образец. Понятийные характеристики вторичного русского концепта формируются на основе понятийных характеристик первичного концепта.

Во **второй главе** «Историко-диахронический анализ семантической структуры концептов «денди» и «дендизм» в английской и в русской лингвокультурах» проведено сравнительно-историческое исследование

современного представления о денди с тем, которое наблюдалось на начальной стадии формирования данного образа (XVIII век – начало XIX века) и в стадии активного его использования (XIX век – начало XX века). Выявлены особенности формирования и развития национальных вариантов явления «дендизм» в Англии и в России.

Концепт «дендизм» в классическом понимании зародился в конце XVIII-начале XIX века в Англии, что связано с изменением социальной структуры общества и ценностных ориентиров.

В настоящее время нет единого мнения относительно содержания и объема концепта «дендизм». Неоднозначность интерпретации и оценки данного понятия зависит не только от конкретно-исторических условий, но и обусловлены субъективными причинами, например, мировоззрением исследователя. С нашей точки зрения, концепт «дендизм» отражает особое состояние духа интеллектуальной и художественной элиты, усиливающееся на рубеже веков (в переломные моменты исторического процесса).

Родовой лингвокультурный концепт имеет сложную иерархическую структуру. Его ядром является видовой концепт «денди», обладающий национально-культурной спецификой, выражающий наиболее существенные, качественные признаки первичного родового концепта и вторичных концептов, сформированных на его основе. В приядерную зону включены наиболее частотные лексемы, обладающие соответствующей семантикой. Индивидуальные характеристики, отражающие представления каждого человека об образе «денди», составляют периферийную зону.

Содержание концептов «дендизм» и «денди» изменялось в процессе их эволюции, отражая сдвиги в общественном сознании, ценностных ориентациях, отношении к морали. Изначально включая в себя две вариации – «романтического бунтарства» и «изнеженной утонченности индивидуалиста», концепт «дендизм» имел разное семантическое наполнение. В современной лингвокультуре существует упрощенное восприятие концепта «дендизм», ассоциирующегося со стилем в моде. Сема «мода» является неотъемлемым компонентом изучаемого концепта, но не исчерпывающим.

Поскольку концепт «дендизм» отражает процессы, происходящие в разных сферах общества, он является предметом изучения философии, литературоведения, истории культуры и искусства, лингвистики. В каждой из перечисленных наук сформированы подходы к определению «дендизма». Соответственно, выделяется дендизм как феномен моды, как эстетическая концепция, бытовой и литературный *дендизм*.

Концепт «дендизм» имеет сложную структуру, включающую систему взаимосвязанных, иерархически расположенных элементов. Можно говорить о наличии следующих уровней: поверхностного (в одежде), уровня речевого и неречевого поведения, уровня, отражающего

особенности стиля жизни и времяпрепровождения, внутреннего (мировоззренческого).

Слоистое строение концепта «дендизм» и его видового концепта «денди» выразилось в выделении исследователями разных типов денди: классического, спортивного, романтического денди; денди истинного и подражателя и т.д. Нами были выявлены следующие подтипы денди на основе доминирующих качеств: 1) денди – деловые люди; 2) денди – чудаки; 3) денди – люди искусства и интеллектуалы; 4) денди – мачо и плейбои; 5) денди – саморазрушители; 6) денди – хранители традиций. На основании отношения к моде: 1) денди – подражатели; 2) денди – законодатели моды; 3) денди, равнодушные к моде.

В русской лингвокультуре эволюция концепта «дендизм» тесно связана с интерпретацией образа Евгения Онегина, который является наиболее ярким воплощением денди в отечественной литературе. Особенности употребления лексемы «денди» в тексте романа определяют приобретение метакомпонента, усложняющего структуру концепта и обуславливающего особенности использования соответствующей лексемы. Наличие метакомпонента «эталонность», «ориентация на английскую, европейскую культуру» повлияло на судьбу концепта «дендизм» в России. Дендистская традиция была прервана в XX веке, а лексема почти вышла из употребления. Однако в современном обществе можно наблюдать усиление интереса к данному концепту.

В результате анализа Национального корпуса русского языка следует отметить, что в русской лингвокультуре наиболее часто проявлялись дифференциальные признаки исходного английского концепта, относящиеся к внешности, благосостоянию и положению в обществе. Сохранена тесная связь с первичным концептом, что проявляется в наличии прецедентной сравнительной конструкции «одет как денди», отсылок к европейским реалиям и в использовании слов-синонимов, описывающих культурно-исторические типы щеголей в Европе.

Содержание **третьей главы** «Лексико-семантическое поле концептов «денди» и «дендизм»» связано с описанием языковых средств отражения родового концепта «дендизм» и его видового концепта «денди» в английской и в русской лингвокультурах и проведением сравнительно-сопоставительного анализа полученных данных с их последующей когнитивной интерпретацией на основе изучения материала лексикографических источников, массива текстов Британского национального корпуса и Национального корпуса русского языка, интернет-ресурсов и данных, полученных в результате направленного ассоциативного эксперимента.

Лексема “dandy” появилась в английском языке впервые в 1813 году в письме Дж. Г. Байрона. Ее этимология расплывчата, что выражается в отсутствии устойчивой понятийной отнесенности. Есть предположения,

что указанное слово известно с конца XVIII века и имеет шотландское происхождение, являясь сокращением имени “Andrew”, которое, возможно, выглядело как “Jack O’Dandy” в XVII веке. Среди других версий происхождения слова “dandy” можно выделить: от французского “dandin” – «простак», итальянского “dandolo” – «кукла», английского “dandiprat” – «мелкая монета, карлик».

Основное значение слова “dandy”, выявленное в лексикографических источниках, – «человек, чрезвычайно заботящийся о своей одежде и манерах». В языковом сознании англичан нашли отражение, с одной стороны, ум и достоинство, незаурядность денди, что определяется безукоризненностью одежды и поведения; с другой стороны, их поверхностность.

Слово “dandy” может восприниматься и как имя прилагательное, имеющее значение «что-то первосортное». Выявлены следующие дериваты от слова “dandy” – “dandiacal”, “dandyish”; “dandify”, “dandily”, “danduishly”, “dandyism”, “dandification” (всего 7 дериватов).

В процессе исследования было выявлено 85 синонимов лексемы “dandy” в английском языке и 91 синоним лексемы «денди» в русском языке.

В результате изучения англоязычных словарей были выделены 58 синонимов (68,5% от общего количества синонимов лексемы “dandy”), из которых три относятся к приядерной зоне (3,5%), 33 – к ближней периферии (39%) и 22 являются синонимами, относящимися к дальней периферии лексико-семантического поля понятия «денди» в английской лингвокультуре (26%).

В результате анализа лексикографических источников выделены доминантные синонимы указанной лексемы: *fop, coxcomb, beau* (составляют приядерную зону). Синонимы, относящиеся к зоне ближней периферии лексико-семантического поля понятия «денди»: *exquisite, jack-anapes, jack-a-dandy, macaroni, popinjay, swell, man milliner, man of dress, vain fellow, finical, spruce, dude, buck, gallant, fashionable person (person of fashion), clotheshorse, capital, cavalier, boulevardier, petit-maître, blade, dasher, toff, sharp dresser, snappy dresser, natty dresser, trendy, pretty boy, blood, masher, peacock, dapper ling, fine gentleman, fashion plate, lady-killer.*

Синонимы, относящиеся к дальней периферии лексико-семантического поля понятия «денди»: *fashionable person, a woman’s admirer, suitor, boyfriend, lover, sweetheart, man of great worth, intellectual person, vain person, insignificant man, worthless fellow, fastidious fellow, dashing fellow, pretentious person, superficial pretender, trifling man, hipster, fashion victim, playboy, macho, man about town, aristocrat.*

Установлено, что синонимы слова “dandy” могут быть стилистически нейтральными, литературными, неформальными. Они различаются по степени употребительности в разные исторические периоды в зависимости

от социально-экономических и политических условий, тенденций в моде. Можно выделить лексико-семантические группы слов, выражающие *отношение к моде; наличие определенных качеств; отношение к женщинам; номинирующие исторические типы щеголей.*

На основании анализа синонимов лексемы “dandy” установлено, что в отдельные исторические периоды существовали разные названия для типов щеголей. Выявлено время вхождения отдельных лексем в состав английского языка и их происхождение. Можно говорить о том, что в основе этимологии синонимов лексемы “dandy” лежат такие признаки, как *мужественность, красота, безупречность, глупость, чрезмерное внимание к внешнему виду, номинация части одежды, являющаяся неотъемлемой для дворянина, бесцельное времяпрепровождение* и др.

При анализе понятия «щеголь», выражающегося в словах, его номинирующих, можно отметить, что четкая фиксация формирования данного понятия в русской лингвокультуре – XVII век (слово «франт»), хотя, вероятно, существовали исконно-русские слова синонимического ряда задолго до этого. В основе восприятия слов-синонимов лежат такие мотивирующие признаки, как *хитрость, простоватость, позёрство, кичливость, праздный образ жизни, броская внешность, доминирование, удаль, аккуратность.*

Синонимы слова «денди» различаются по стране-источнику, а также времени вхождения в словарный состав русского языка. В процессе исследования определены исконно русские слова, слова иностранного происхождения, группа слов, которые имеют иноязычное происхождение, но ассимилировавшиеся посредством русских суффиксов. Установлено, что синонимы лексемы «денди» могут употребляться в разных функциональных стилях.

В результате анализа этимологических словарей выделены линии развития значений слов синонимического ряда. Развитие значений шло путем номинации всех объектов, обладающих определёнными качествами, на основе ассоциаций и выделения существенных черт.

В процессе исследования выделено основное значение слова «денди»: «человек, любящий нарядно, модно одеваться», а также дополнительные коннотации.

В результате анализа русскоязычных словарей выделен 51 синоним (56% от общего количества синонимов лексемы «денди»). Два синонима относятся к приядерной зоне (2%), 18 – к ближней периферии (20%) и 31 являются синонимами, относящимися к дальней периферии лексико-семантического поля понятия «денди» в русской лингвокультуре (34%).

На основе данных лексикографических источников установлено, что ядром лексико-семантического поля в русской лингвокультуре являются слова *щеголь* и *франт*.

В русской лингвокультуре к зоне ближней периферии можно отнести 18 слов (20% от общего количества всех синонимов изучаемой лексемы в русском языке): *хват, чистяк, модник, лев, гоголь; щеголек, модник (модница), хлыщ, беляк (белячка), петиметр, пижон, пшют, козырь, фронт, стилиага, форсун, ферт, фертик.*

К зоне дальней периферии принадлежит 31 лексема (34% от общего количества синонимов лексемы «денди» в русском языке): *задавака, бахвал, резонер, волокита, повеса, вертопрах, ухажер, гуляка-красавец, резонер, фешенебель, джентльмен, фрайер, удалец, ветреник, шалонай, важная персона, мушкетёр, туз, кривляка, позёр, ломака, выпендрёжник, модерняга, гордец, сноб, нахал, эпатажник, покоритель женских сердец, провинциал, законодатель мод, властитель дум.* Синонимы слова «дендизм»: *франтовство, пижонство, щегольство.*

В результате анализа данных Британского национального корпуса сделан вывод о том, что лексема “dandy” употребляется в различных видах дискурса. Ее частотность составляет 0,000105% от общего количества слов. Выявленные в результате исследования лексикографических источников доминантные синонимы “soxcomb”, “for” перешли в разряд пассивной лексики. Наиболее частотными являются лексемы *gentleman, tacho, playboy, aristocrat, beau.* Выделены синонимы, вышедшие из употребления; синонимы, которые изменили значение и применяются в основном в качестве имен прилагательных; синонимы, у которых значение «щеголь» ушло на периферию или перестало существовать. Из дериватов “dandy” в БНК зафиксировано два: *dandyism, dandyish.* Отмечается, что 57% от общего числа употреблений лексемы “dandy” могут рассматриваться как лингвокультурные.

Выявлены семантические группы слов, употребляющиеся для описания: *физических свойств, внешности, особенностей поведения, места в обществе, интеллектуальных свойств и моральных качеств, социального статуса и образа жизни* людей, к которым применима лексема “dandy”. Используемые для описания образа денди имена прилагательные на семантической шкале распределяются от значения «беспольный» и «рассеянный» до значения «способный» и «деловитый»; от значения «здоровомыслящий» до значений «дерзкий», «яркий» и «эффектный».

Сложность концепта «денди» позволяет лексеме, его номинирующей, иметь несколько лексико-семантических групп синонимического ряда, отражающих отдельные стороны указанного понятия, например, можно выделить синонимы, выражающие *отношение к женщинам, отношение к моде, описывающие умственные способности, особенности характера, моральные качества* и т.д.

На основании анализа данных Британского национального корпуса можно выделить 20 контекстных синонимов лексемы “dandy”, пять из

которых были зафиксированы в словарях (23,5% от общего количества синонимов изучаемой лексемы): *wit, polymath, gamester, equestrian, ascetic, teaser of modernism, snob, cynic, satirist, desperado, gentleman, great lover, young swain, noble fop, beau, intellectual, mogul, connoisseur of aristocrats, rising star, typical Englishman*.

Стереотипизированность восприятия образа денди позволяет выделить отличительные черты данного типа в английской и в русской лингвокультурах и создать его языковой портрет, который включает: *описание внешности денди; его одежды; возраста; гендерной принадлежности; происхождения и положения в обществе; образования и сферы деятельности; поведения, образа жизни и досуга; отношения к женщинам и семейного положения; речевых особенностей*. Важнейшими характеристиками являются: изысканность и аккуратность в одежде, безупречность стиля; наличие артефактов, таких как зонт, шляпа, галстук. Возраст и внешность могут быть различными, но, в основном, лексемы “dandy”/«денди» употребляют по отношению к молодому мужчине с привлекательной внешностью. Подчеркивается благородное происхождение денди, его светский образ жизни, любовь к изящной обстановке и утонченным развлечениям. Для образа денди характерно внимание к женскому полу, хотя он может быть хорошим семьянином. Речевое поведение отражает образованность денди, его культуру.

В национальном корпусе русского языка частотность употребления слова «денди» составляет 0,000102% от общего количества слов. Выявлены следующие дериваты от лексемы «денди» - *дендизм* и авторские имена прилагательные *дендисткий* и *дендиозный*.

Установлено, что слова лексико-семантического поля «денди» употребляются преимущественно в художественных текстах, а именно, в романах, относясь к сферам искусства и культуры; частной жизни, политики и общественной жизни, а также встречаются в научной литературе.

Выявленные в лексикографических словарях доминантные синонимы «щеголь» и «франт» выходят из употребления; лексема «денди» становится доминантным синонимом своего ряда, используясь со второй половины XX века 201 раз (из 289).

Можно выделить хронологическую последовательность использования лексических единиц синонимического ряда «денди» в Национальном корпусе русского языка: в конце XVIII века использовались лексемы «петиметр», «щеголь» почти в равном отношении; в первой половине XIX века употреблялись языковые единицы «щеголь», «денди», «франт» при преобладании последнего; во второй половине XIX века доминировало понятие «франт»; в первой половине XX века оно продолжало преобладать; во второй половине XX века наиболее

употребительными становятся лексемы «пижон» и «денди», они остаются распространенными в начале XXI века.

Даты первой фиксации репрезентантов концепта «денди» представлены в таблице 1 (см. табл. 1).

Таблица 1

**Даты фиксации репрезентантов концепта «денди» в
Национальном корпусе русского языка**

| | |
|----------|----------|
| петиметр | 1750 год |
| щеголь | 1755 год |
| фертик | 1789 год |
| франт | 1793 год |
| денди | 1833 год |
| хлыщ | 1845 год |
| модник | 1845 год |
| пижон | 1850 год |
| дэнди | 1854 год |
| форсун | 1869 год |
| стиляга | 1951 год |
| плейбой | 1970 год |

В русской лингвокультуре концепт «дендизм» приобрел особенности, связанные с культурно-историческим развитием. Можно отметить многослойность, многокомпонентность данного концепта, который включает как внешние проявления, так и внутренние. Концепт «дендизм» находится на пересечении понятий, обозначенных следующими лексемами: *эпатаж, юродство, щегольство, фрондерство, аристократическое богемство.*

В семантической структуре концепта «денди» в русской культуре выделены признаки, среди которых наиболее яркими являются *место проживания; безупречность; модность и элегантность; время проживания; соответствие идеалам; окружение (светскость); сдержанность; изнеженность* и др.

В результате изучения данных Национального корпуса русского языка выявлено 40 контекстных синонимов лексемы «денди», из которых 7 синонимов были зафиксированы в лексикографических источниках (*джентльмен, стильяга, пижон, хлыщ, фат, лев, щеголь*): *джентльмен, хранитель традиций, красавец, драчун, умница, интеллектуал, модник, ухоженный самец, галантный кавалер, аристократ, мот, провинциал, философ, дворянин, сибарит, меценат, повеса, парадоксалист, интеллигент, эксцентрик, баловень, демон, увалень, фешенебль, рыцарь, макароны, гений, дилетант, революционер, юродивый, мачо, стильяга, пижон, воплощение элегантности, плейбой, богач, человек чести, хлыщ, фат, лев, щеголь.*

Данные слова и выражения составляют 44% от общего количества выделенных синонимов лексемы «денди» в русском языке.

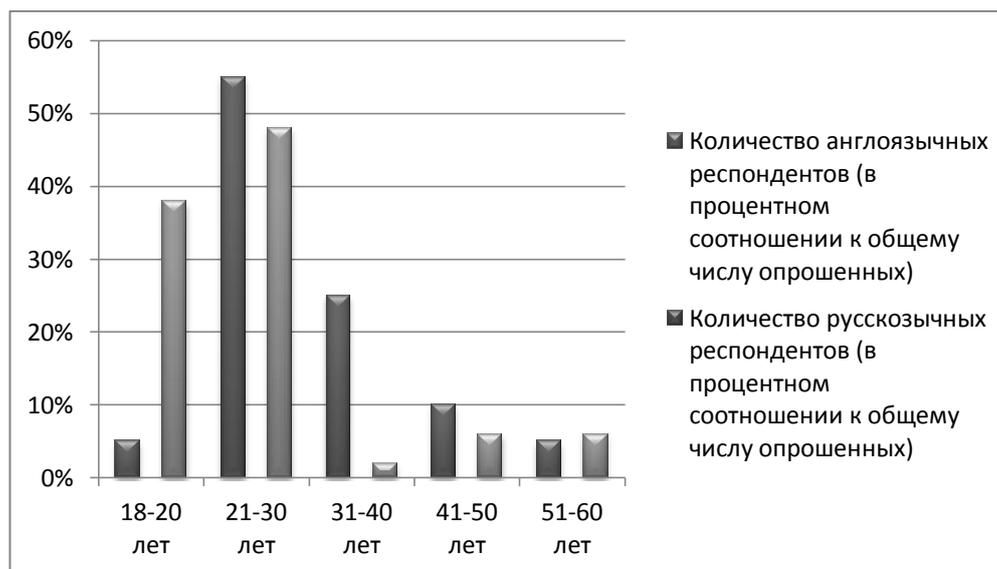
В результате анализа материалов, размещенных на сайте “Gentleman’s Gazette”, установлено, что концепт «дендизм» в английской лингвокультуре воспринимается как *бунт, отрицание, состояние духа, искусство, призвание, самосовершенствование, внутренние побуждения, способ самореализации, хобби, маску, профессиональную деятельность*. В семантической структуре концепта «денди» в английской лингвокультуре выделены *любовь к новизне, стремление хорошо выглядеть, чувство комфорта по отношению к одежде, творческий подход и оригинальность, следование моде, смешение стилей, забота о репутации щеголя, желание выделиться, любовь к красивой обстановке* и т.д.

В “Gentleman’s Gazette” выявлены следующие контекстные синонимы английской лексемы “dandy” (7 выражений и слов составляют 8% от общего количества синонимов изучаемой лексемы): *master of style; artist; the British aristocrat; the worshipper of fashion; dapper dresser; embodiment of sartorial elegance, walking work of art*. Контекстными синонимами слова «дендизм» являются слова и выражения (15 словосочетаний и лексем): *political statement; lifestyle; standard I demand of myself; various subcultures; a bubble; particular era; particular feeling in mind; a whole science; the highest art; passion; important professional thing; rejection of conformity; strange rebellion; composition; obsession*.

Одним из важнейших средств понимания национальной концептосферы является ассоциативный эксперимент, позволяющий выявить представления, закрепившиеся в сознании носителей языка, и верифицировать данные лексикографических источников. Была опрошена контрольная группа, состоявшая из 20 англоязычных респондентов (три из Великобритании и семнадцать из США) путем адресной рассылки анкет по электронной почте. В анкетировании приняли участие 85 русскоязычных респондентов.

В процессе проведения направленного ассоциативного эксперимента испытуемым было предложено написать 7-9 слов, описывающих внешность и наиболее важные качества денди, которые первыми приходят в голову. Были получены 173 субъективные реакции англоязычных информантов (15 лексем относится ко второму значению лексемы “dandy” и не учитывались при анализе). Из 158 реакций 97 ответов были даны женщинами и 61 мужчинами. 664 реакции были получены у русскоязычных опрошенных (266 у мужчин и 398 у женщин). Возрастное распределение респондентов можно увидеть на рисунке 1 (см. рис. 1)

Возрастное распределение респондентов



Полученные реакции были распределены на лексико-семантические группы (ЛСГ) «Внешние характеристики», «Личностные качества и свойства», «Социальные качества» (см. таблицу 2).

Таблица 2

Процентное выражение относительно общего количества реакций респондентов по каждой лексико-семантической группе и подгруппе

| Внешние характеристики | Наименование лексико-семантических подгрупп | Реакции английских респондентов в процентном выражении | Реакции русских респондентов в процентном выражении |
|--------------------------------|--|--|---|
| Внешние характеристики | внешность | 5% | 10,7% |
| | умение подобрать одежду и выглядеть определенным образом | 16,5% | 9,3% |
| | общая характеристика одежды | 23,4% | 9% |
| | следование моде | 6,3% | 4,8% |
| | стиль | 5,7% | 4,7% |
| | артефакты | 3,8% | 29,2% |
| Всего (внешние характеристики) | | 60,7% | 67,7% |

| | | | |
|--------------------------------|----------------------|-------|-------|
| Личностные качества и свойства | | 26,6% | 30,7% |
| Социальные качества | Положение в обществе | 11,4% | 1,2% |
| | Отношение к женщинам | 1,3% | 0,3% |
| Всего (социальные качества) | | 12,7% | 1,5% |

Выяснено, что первичный и вторичный концепты имеют сходную структуру в русской и англоязычной лингвокультурах. Различия нашли выражение внутри выделенных групп, прежде всего, в количественном отношении. Выявлена тенденция к восприятию «денди» в русской лингвокультуре как обобщенного образа, сохраняющего тесную связь с первичным концептом-эталоном. При этом в качестве неотъемлемого элемента, определяющего строение вторичного концепта и обеспечивающего соотнесенность с английской культурой, выступает метакомпонент.

Использование метода градуального шкалирования позволило выявить степень близости значений 8 синонимов лексем “dandy” и «денди», отобранных в результате целенаправленной выборки, уточнить приядерную и периферийную зону соответствующего концепта.

В результате когнитивной интерпретации полученных данных сделан вывод о том, что совокупность признаков концепта «дендизм», представлений о внешних и внутренних качествах человека, по отношению к которому используется соответствующая лексема, могут дать обобщенное, целостное понимание образа денди.

В **заключении** обозначены результаты исследования на основе обобщающего сопоставительного анализа теоретического и фактического материала.

Итоги исследования позволяют говорить о том, что семантическое наполнение концепта «дендизм» связано с языковым отражением особенностей духовной, социальной, политической, эстетической сторон жизни общества. За время формирования явление «дендизм» превратилось в концепт, имеющий сложную структуру иерархично связанных компонентов.

Можно отметить наличие сходной лексико-семантической структуры первичного и вторичного концептов в связи с заимствованным характером концепта «дендизм» в России и восприятием первичного концепта как эталона.

Различия отражаются в степени выраженности тех или иных признаков, включении новых языковых средств в номинативное поле и появлении дополнительных ассоциативных связей. Они проявляются в

ситуативной и эмоциональной обусловленности выбора языковых единиц и наличии конструкций, имеющих ту или иную степень прецедентности.

В английском восприятии образ денди приобрел положительный эмоциональный фон, концепт «дендизм» имеет высокую номинативную плотность и большие сочетаемостные возможности, что указывает на значимость данного концепта в английской лингвокультуре. В англоязычном обществе выраженное разнообразие реакций информантов определяет подвижный, изменяющийся образ денди в современном обществе.

Особенности концепта «дендизм» в современной русской лингвокультуре связаны с тем, что под влиянием первичного концепта он приобрел модальность «быть как европеец», а его структура усложнилась, включив в себя метакомпонент. Представления об указанном концепте связаны с образом Евгения Онегина в романе А.С. Пушкина и понятием «джентльмен» в зарубежной литературе и частично перекликаются с содержанием концепта «интеллигенция».

Перспективы исследования мы видим в дальнейшем изучении концептов, обозначаемых лексемами, входящими в лексико-семантическое поле «денди», и отражающих представления о культурно-исторических типах щеголей, например, *стиляга, петиметр, пижон*. Проведение сравнительно-сопоставительного анализа предполагает выявление особенностей формирования базового концепта в исходной лингвокультуре, определение процессов восприятия, эволюции и функционирования на их основе вторичных концептов в принимающих культурах и выявление ядерных характеристик данных концептов и специфических черт.

Отдельное исследование может быть проведено на материале текстов современной прессы и интернет-сайтов с целью выявления представлений о концепте «дендизм» представителей разных культур, а также для уточнения гендерных различий в восприятии дендизма в сопоставляемых лингвокультурах.

Малоизученной областью исследований является изучение прецедентности в широком плане и установление особенностей присутствия инокультурных и транснациональных концептов в национальных концептосферах, механизмов их адаптации и трансформации, выделение детерминант восприятия национальных вариантов концептов в разных лингвокультурах, а также способов отсылки к первичному (матричному) концепту. Данный ракурс рассмотрения концептов позволяет расширить знания о способах приращения новых знаний и вхождении новых элементов в состав национальных концептосфер.

Список работ, использованных при проведении исследования, представлен 181 наименованием.

Приложение А включает совокупность реакций англоязычных опрошенных при проведении направленного ассоциативного эксперимента. Приложение Б представляет собой иллюстрацию реакций, полученных в результате проведения направленного ассоциативного эксперимента среди русскоязычных информантов.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора.

*Статьи в рецензируемых журналах,
рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ*

1. Ефимова А.Д. Эволюция понятия «денди» в российском обществе XX-XXI веков // Сборник материалов Всероссийской научной конференции с международным участием «Язык и человек: проблемы когнитивности и коммуникации». «Когнитивные исследования языка». Выпуск XXV. Тамбов, 2016. С. 628–634.
2. Ефимова А.Д. Понятие «денди» в современной лингвокультуре Великобритании (на материале Британского национального корпуса) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2017. № 3. С. 88–96.
3. Ефимова А.Д. Диахронический анализ семантической структуры понятия «дендизм» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2018. № 2. С. 27–36.
4. Ефимова А.Д. Соотношение объема значения, структуры и сферы употребления терминов «понятие» и «концепт» // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. 2019. № 1. С. 6–13.

Статьи в сборниках научных трудов и материалов научных конференций

5. Ефимова А.Д. Образ денди в романах Э. Бульвер-Литтона «Пелэм, или приключения джентльмена» и А.С. Пушкина «Евгений Онегин» // Научный альманах. 2015. № 11–5 (13). С. 319–323.
6. Ефимова А.Д. Понятие «дендизм» как компонент исторического диалога культур России и Англии // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик. Материалы Первой международной научно-практической конференции. М.: МГПУ; Языки народов мира, 2016. С. 198–203.
7. Ефимова А.Д. Анализ синонимического ряда слова «денди» на основе англоязычных лексикографических источников // Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации. Сборник научных трудов. Вып 13 / Отв. ред. Э.А. Сорокина. К юбилею профессора МГОУ В.В. Ощепковой. М: ИИУ МГОУ, 2016. С. 75–82.

8. Ефимова А.Д. Этимологический анализ лексемы «денди» на основе данных англоязычных лексикографических источников // Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации. Сборник научных трудов. Вып. 14 / Отв. ред. Э.А. Сорокина. М.: ИИУ МГОУ, 2016. С. 30–36.
9. Ефимова А.Д. *Le noir comme une nostalgie du passé* // Актуальные вопросы современной науки. Материалы Ежегодной всероссийской научно-практической конференции преподавателей, аспирантов и студентов «Наука на благо человечества – 2016», посвящённой 85-летию МГОУ. М., 2016. С. 123–128.
10. Ефимова А.Д. Лексико-семантическое поле понятия «денди» в современной английской лингвокультуре // *Lingua Academica: Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики: материалы II Всероссийской научно-практической конференции* / под ред. к.т.н. доц. Н.А. Крашенинниковой. Ульяновск: УлГУ, 2017. С. 45–50.
11. Ефимова А.Д. Соотношение понятий «денди» и «модник» в современной лингвокультуре // Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения, литературоведения, лексикографии, теории и практики обучения иностранным языкам (к юбилею Дж.Р.Р. Толкина): сборник материалов Международной научной конференции. М.: ИИУ МГОУ, 2017. С. 126–129.
12. Ефимова А.Д. Лотман о дендизме // Значимые личности в языке и культуре: к юбилею со дня рождения Ю.М. Лотмана: сборник статей по материалам Межвузовского научно-практического семинара (г. Москва, 27 апреля 2017) / Редкол.: Г.Т. Хухуни (отв. ред.), Г.И. Туголукова (пред. оргком.), Е.П. Савченко (отв. секр.). М.: ИИУ МГОУ, 2017. С. 44–48.
13. Ефимова А.Д. Синонимы лексемы «денди» в современной русской лингвокультуре (на основе анализа данных ассоциативного эксперимента) // *Язык, история, общество. Сборник научных статей по материалам виртуальной международной научно-практической конференции*. Орехово-Зуево: Государственный гуманитарно-технологический университет, 2017. С. 50–54.
14. Ефимова А.Д. Диахронический анализ слов-репрезентантов понятия «денди» в русской лингвокультуре // *Большое евразийское партнерство: лингвистические, политические и педагогические аспекты: сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции* (г. Москва, 15 декабря 2017) / Редкол.: И.Ф. Беляева (отв. ред.), Е.А. Певцова (пред. оргком.), Е.П. Савченко (отв. секр.). М.: ИИУ МГОУ, 2018. С. 274–281.

- 15.Ефимова А.Д. Понятие «денди» в русской лингвокультуре (на материале лексикографических источников) // «Neofilologia dla przyszlosci». Warszawa, 2018. С.23–40.
- 16.Ефимова А.Д. Понятия «дендизм» и «денди» как компоненты лингвокультур англоязычных стран // Коммуникация в современном поликультурном мире: культура, образование, политика: Сборник научных трудов / Отв. ред. Т.А. Барановская. Вып. 6. М.: Pearson, 2018. с. 183–188.
- 17.Ефимова А.Д. Le Dandysme a travers le Prisme des Relations Anglo-Russe // Опыт – лучший учитель: сборник научных трудов. Выпуск VIII. Белгород, 2019. С. 164–169.